2011년 8월 8일 보낸 편지입니다.(2,509조회)

숯과 다이아몬드
炭とダイヤモンド

숯이 압력을 받으면
炭が圧力を受ければ

다이아몬드가 된다고 합니다.
ダイアモンドになるといいます

당신 안에는 얼마나 많은 다이아몬드가 숨어 있어
君の中には、どれだけたくさんのダイアモンドが隠れていて

이제나 저제나 세상 밖으로 나가기를 기다리고 있을까요?
今か今かと世の中に出るのを待っていますか?

고통은 바로 숯을 다이아몬드로 바꾸는 압력입니다.
苦痛はまさに、炭がダイヤモンドに変わる圧力です

고통은 우리를 보다 완전한 인간이
苦痛は我々をより完全な人間に

되도록 해주는 축복입니다.
なるようにしてくれる祝福です。

- 버니 S. 시겔의《내 마음에도 운동이 필요해》중에서 -
- バーニー・S・シーゲルの＜私の心にも運動が必要だ＞より -
(邦題：シーゲル博士の心の健康法)

* 이제 막 씨앗을 뿌려놓고
* まさにいま種を植えて

열매부터 따겠다고 덤비는 경우가 많습니다.
果実からもごうと、あわてる場合が多いです

싹이 자라는 봄철과 뜨거운 여름 햇빛을 거쳐야
目が育つ春と、暑い夏の日差しを経て

비로소 토실한 가을의 열매를 얻을 수 있습니다.
ようやくまるまるとした秋の果実を得ることができます

성공의 결과물이 있기까지 견디어 내야하는
成功の結果があるまで、耐えてこそ

고통의 시간에 대한 인내가 없으면 내 안에
苦痛の時間について忍耐がなければ、私の中にある

있는 수많은 다이아몬드가 끝내
多くのダイアモンドがついに

숯에 머물고 맙니다.
炭にとどまってしまいます

(2009년 8월17일 앙코르 메일)
(2009年8月17日アンコールメール)

숯
1. [명사] 炭; 木炭。
이제나-저제나
1. [부사] いつになるか分からないとか待ちどおしいときに用いられる:今か今かと。
まさ-に [正に]
1. [부사] 이제 막. 바야흐로. 〔동의어〕ちょうど今. 〔참고〕 3.은 「将に」로도 씀.
2. [부사] 〈「~…すべし」의 꼴로〉 반드시. 꼭. 필히. 마땅히. 〔동의어〕必ず·きっと. 〔참고〕 4.는 「当に」로도 씀.
열매
1. [명사] 果実。
2. [명사] 結果; 成果。
따다1
1. [타동사] 取る。
2. [타동사] もぐ; もぎ取る。
덤비다
1. [자동사] つっかかる; 飛び掛かる; けんかを吹っかける。
2. [자동사] 急く; 急ぐ; 慌てる。
싹1
1. [명사] 芽。
2. [명사] ある現象の根源やはじまりをたとえて言う語:芽。
봄-철
1. [명사] 春の季節。
거치다
1. [자동사·타동사] ふれる; すれる。
2. [자동사·타동사] 立ち寄る; 経る; 経由する。
まるまっ-ち·い [丸まっちい]
1. [형용사] 《속어》 동글동글하다. 토실토실하다. 〔참고〕 「丸々しい」의 변한말.
머물다
1. [자동사] 머무르다の縮約形。
머무르다
1. [자동사·르 불규칙활용] 止まる; 停止する; 停泊する。
2. [자동사·르 불규칙활용] とどまる; 居残る。

2011년 8월 9일 보낸 편지입니다.(3,962조회)

또 다른 꿈, 또 다른 결심
またほかの夢、またほかの決心

'꿈을 이루었다.
'夢をかなえた

그럼 이제 무얼 해야 하지....'
それじゃ、今何をしなければならないか・・・'

너무 앞만 보고 달려온 세월이었다.
あまり前だけ見て、走ってきた年月だった

내겐 또 다른 꿈, 또 다른 결심이 필요했다.
私にはまたほかの夢、またほかの決心が必要だった

- 박경림의《사람》중에서 -
- パク・キョンリムの＜人＞より -

* 칭기스칸은 '성을 쌓는 자는 망한다'고 했습니다.
＊ ジンギスカンは'城を築くものは滅びる'といいました

유목민이 그 자리에 안주하는 것을 경계한 말입니다.
遊牧民がその場に安住することを警戒した言葉です

또 다른 꿈으로 이동하지 않고 안이함과 타성에 젖는 것,
またほかの夢で、移動しない安易さと惰性にそまること

오늘의 우리에게도 반드시 경계할 일입니다.
今日の我々にも警戒することです

꿈도 자라나 진화해야 합니다.
夢も育って、進化しなければなりません

(2009년 8월28일자 앙코르 메일)
(2009年8月28日付アンコールメール)

그럼2
1. [감탄사] **同意をあらわす答え:そうだよ; そうだ; そうだとも; もちろん。**
이제
1. [명사] **現在; ただいま。**
2. [명사] **今の時代 ; 現代 ; 現今。**
망-하다1 [亡―]
1. [자동사·여 불규칙활용] **滅びる; 滅亡する; つぶれる。**
쌓다
1. [타동사] **積む; 積み重ねる; 積み上げる。**
2. [타동사] **築く; 築造する。**
안이 [安易]
1. [명사·하다형 형용사] **安易。**
2. [명사·하다형 형용사] **たやすいこと; わけなくできること。**
타:성 [惰性]
1. [명사] **惰性。**
2. [명사] **今までの習慣や勢い。**
젖다2
1. [자동사] **濡れる; 湿る。**

2. [자동사] 浸る; 染まる。

2011년 8월 10일 보낸 편지입니다.(4,592조회)

멘토(Mentor)
メンター(Mentor・指導者)

우리 모두
我々みな

인생의 어느 때에 이르면 멘토가 필요하다.
人生のあるときにいたれば、メンターが必要だ

멘토란 우리를 안내하고 보호하며 우리가 아직
メンターとは我々を案内し、保護しながら、我々がまだ

경험하지 못한 것을 체화한 사람이다. 멘토는
経験できないことをストックした人だ。メンターは

우리의 상상력을 고취시키고 욕망을 자극하고
我々の想像力を鼓吹させ、欲望を刺激し

우리가 원하는 사람이 되도록 기운을 북돋워준다.
我々が望む人になるように、機運を培ってくれる

멘토는 우리가 그를 필요로 할 때 나타나서
メンターは我々が、彼を必要とするとき現れて

우리 삶을 풍요롭게 해주는 대부나
我々の人生を豊かにしてくれる教父や

대모와 같다고 할 수 있다.
教母のようだといえる

- 플로렌스 포크의《미술관에는 왜 혼자인 여자가 많을까?》중에서 -
- フローレンス・フォークの＜美術館にはなぜ一人の女性が多いのか？＞より -

* 멘토가 있으신가요?
* メンターがいらっしゃいますか？

자기 아들딸처럼, 제자처럼, 친구처럼
自分の息子、娘のように、弟子のように、友人のように

전인적으로 돌봐주는 사람. 때로는 내가 꿈꾸었던 것
全人的で助けてくれるひと。たまには私が夢見たこと

이상의 꿈을 이루도록 챙겨주고 지원해주는 사람.
以上の夢がかなうように準備して、支援してくれる人

진정성이 있고, 사랑이 있고, 가슴이 따뜻하고,
真正性があって、愛があって、心があたたかく

세상 보는 눈이 긍정적이고, 인내할 줄 알며
世の中を見る目が肯定的で、耐えることができ

나를 이끌어주는 사람. 이런 멘토가 있는
私を引っ張ってくれる人。こんなメンターがいる

사람은 행복합니다. 행운아입니다.
人は幸福です。幸せものです。

(2009년 8월12일 앙코르메일)
(2009年8月12日付アンコールメール)

メンター
【意味】メンターとは、優れた指導者・助言者。恩師。顧問。師匠。
체화 [滞貨]
1. [명사] 滞貨; ストック。
고취 [鼓吹]
1. [명사·하다형 자·타동사] 鼓吹。
2. [명사·하다형 자·타동사] 太鼓を打ち笛を吹くこと。
자:극 [刺戟]
1. [명사·하다형 타동사] 刺激; 刺戟。
북-돋우다
1. [타동사] 植物の根元に土をかき上げてやる; 培う。
2. [타동사] 励ます; 鼓舞する。
대:부 [代父]
1. [명사] 『가톨릭』洗礼を受ける者の信仰生活をたすける男の後見人;名付け親;教父;ゴッドファーザー。
전인적　全人的

2011년 8월 11일 보낸 편지입니다.(3,959조회)

처음 하듯이
初めてのように

우리가 인생을 살면서
我々が人生を生きながら

습관적으로 살기 쉽습니다.
習慣的に生きやすいです

어떤 일을 하거나 사람을 만나거나 할 때에도
あることをしたり、人にあったりするときにも

처음 대하듯 하기가 어렵지요. 우리가 가보지 않은 곳을
初めて対するようにするのが難しいです。我々が行っていないところを

처음 구경해보면 신기합니다. 그래서 자세히 봅니다.
初めて見物したらたのしいです。だからよく見ます

인생도 그렇게 해보세요.
人生もそうしてみてください

신기한 마음으로 인생에 임해보세요.
楽しいこころで、人生に挑んでみてください

어떤 일이든 새로운 마음을 내서
どんなことでも、新しい心を出して

정성을 다해서 처음 하듯이.
最善を尽くして、初めてのように

- 법륜의《즉문즉설(3) 행복하기 행복전하기》중에서 -
- 法輪の＜即問即設(3)幸せ、幸せの前＞より -

* 사랑하는 사람을
* 愛する人を

처음 만났을 때의 그 설레는 마음,
はじめてあった時の、そのときめく心

어렵사리 직장을 얻어 첫 출근할 때의 그 벅찬 마음,
苦労して職場を得て、初めて出勤するときその、手に負えなかった心

그 마음만 되살릴 수 있다면 모든 것이 신비롭고 경이롭고
その心だけよみがえらせることができれば、すべてのことが神秘で、驚異で

감사한 일입니다. 모든 일을 처음 하듯이 하는 것이
感謝のことです。すべてのことを初めてのようにすることが

자기의 인격수양이요 진정한 명상이며,
自分の人格修養です。本当の瞑想であり

성공과 행복의 지름길입니다.
成功と幸せの近道です

(2009년 8월13일 앙코르메일)
(2009年8月13日アンコールメール)

벅차다
1. [형용사] 手に余る; 手強い; 手に負えない; 手一杯である。
2. [형용사] 一杯だ; 溢れそうだ。
되-살리다
1. [타동사] 蘇らせる; 生き返らせる; 蘇生させる。
수양 [修養]
1. [명사·하다형 자동사] 修養。
지름-길
1. [명사] 近道。
2. [명사] 早く行ける道。

2011년 8월 12일 보낸 편지입니다.(3,031조회)

왕과 여왕이라도
王と女王でも

사랑은
愛は

세상을 멜로디로 가득 채운다.
世の中をメロディーでいっぱいに満たす

음악은 사랑의 음성이기 때문이다.
音楽は愛の音声だからだ

사랑은 아무리 보잘것없는 것도 기쁨으로
愛はいくらつまらないことも、喜びに

바꾸고, 왕과 여왕이라도 평범한 인간으로
かえて、王と女王でも平凡な人間に

돌아가게 만드는 마술사다.
もどらせる魔術師だ

- 나폴레온 힐의《생각하라 그러면 부자가 되리라》중에서 -
- ナポレオン・ヒルの<考えなさい、そうすれば富豪になるだろう>より -

* 사랑이 없으면
* 愛がなければ

왕과 여왕의 영화도 부질없습니다.
王と女王の映画もつまらないです

허상을 좇는 사랑이라면 이 또한 헛되고 헛됩니다.
虚像を追う愛ならば、これもまた、むなしいです

오직 진실된 사랑이어야 합니다. 진실된 사랑은
ただ、真実の愛でなければなりません。真実の愛は

그 주인공들의 삶을 기쁨의 멜로디로 채우고
その主人公の人生を喜びのメロディーで満たし

평범한 사람도 왕과 여왕으로 만듭니다.
平凡な人も王と女王にします

보잘것-없다
1. [형용사] 何の値打ちもない; つまらない。〔동의어〕하잘것없다
영화 [榮華]
1. [명사] 栄華; 地位や財産があって華やかに栄えること。
부질-없다
1. [형용사] つまらない; しがない; 無駄だ; 余計だ。
허상 [虛像]
1. [명사] 虚像。
2. [명사]『물리』レンズや反射鏡から発散された光線を反対の方向に延長してできる像。
좇다
1. [타동사] 追う。

2. [타동사] ついて行く。
헛-되다
1. [형용사] むなしい; 甲斐がない; 無駄である。
2. [형용사] でたらめで信じられない。

2011년 8월 13일 보낸 편지입니다.(1,341조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김연중님께서 보내주신 아침편지 입니다.
今日は、キム・ヨンジュンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

별빛
星の光

이곳저곳 무리지어 있는,
あちらこちらで群れを成している

크고 작은 얼음 칼날 같은 무수한 별빛!
たくさんの氷の刃のような無数の星の光！

정말 이곳 하늘에는 세상의 별들이 온통 다 모여 있었다.
本当にこちらの空には世の中の星が全部集まっていた

저토록 많은 잔별들은 난 여태껏 본 적이 없다.
このように多くの小さい星たちは、私はいままでみたことがない

황량한 바위산 아래 듬성듬성 놓인 천막들에서
荒涼な岩山の下にまばらにおかれた天幕で

새어나오는 빛들도 그냥 별빛이 되고 만다.
流れ出る星も、ただ星の光になっている

별빛은 얼어붙은 채로 빛나고 있다.
星の光は凍りついたまま光っている

- 유성용의《여행생활자》중에서 -
- ユ・ソンヨンの<旅行生活者>より -

* 몽골에서 바라본 별들은
* モンゴルで眺めた星たちは

눈물이 나도록 아름다웠습니다.
涙が出るようにきれいでした。

그러나 눈물을 자아내는 별은 몽골 하늘에만
しかし涙をかきたてる星は、モンゴルの空にだけ

있는 것이 아닙니다. 내 곁에 있어주고, 내가 사랑하는
あるのではありません。私のそばにいてくれて、私が愛する

바로 그 사람이 곧 내 별입니다. 입에 담기만 해도
まさにその人が、私の星です。口に出すだけで

눈물이 나는, 내가 가장 사랑하는 별, "엄마"
涙が出る、私が一番愛する星"ママ"

오늘밤에는 꼭 엄마께 사랑한다고
今日の夜には、必ずママに愛していると

말하고 싶습니다.
いいたいです。

むーりじい [無理強い]
1. [명사·サ변격 활용 타동사] 억지로 하게 함. 강요함.
あなたこなた [彼方此方]
1. [대명사] 여기저기. 이곳 저곳. 〔동의어〕あちらこちら.
 氷のやいーば → やいーば
얼음처럼 차게 보이는 칼날.
온;통
1. [부사] すべて皆; すっかり; 全部。
잔별
[명사] 작은 별.
いまーまで [今迄]
1. [부사] 지금까지. 여태껏. 종래.
황량 [荒凉]
1. [명사·하다형 형용사] 荒涼; 荒れ果ててものさびしいさま。
 岩山を攀じ登る
바위산을 등반하다
듬성-듬성
1. [부사·하다형 형용사] 疎らに; ぽつぽつと。〔작은말〕담상담상
천막 [天幕]
1. [명사] 天幕; テント。
놓이다1
1. [자동사] 置いてある。
2. [자동사] 安まる; 安心できる。
얼어-붙다
1. [자동사] 凍りつく; 凍結する。
2. [자동사] 体がこわばって動かなくなる; すくむ。
자아-내다
1. [타동사] 起こさせる; かきたてる; 醸し出す; そそる; 催す。
2. [타동사] 糸を紡ぎ出す。
담기다
1. [자동사] 담다の受動:(器に)盛られる; 入る。
2. [자동사] こもる。